



PORTFOLIO

ENGLISH TO FRENCH LANGUAGE SERVICES



CHRISTINE GHAFOOR

Christine@hexagontranslation.com

*A French native with more than 10 years of experience
Member of ATA and ATLF (French literary translators association)*

TRANSLATION – LOCALIZATION – REVISION – TRANSCREATION

SPECIALIZATIONS: IT / TELECOMS, TECHNICAL AND MARKETING

More information upon request.

	<u>PROJECTS</u>
SAP, management, corporate document	- SAP training course for a multinational alcoholic beverage company's employees
Healthcare, medical, marketing	- Unbranded messaging about HIV
Marketing, ecology, climate	- United Nations climate summit - COP29 summit in Baku
Marketing, international organizations	- Bloomberg Philanthropies Awards - requests and potential criteria
Legal	- Child Release Form For photos, videos, and/or audio recording
Health, medical	- Video subtitling for GPEI about the new polio vaccine
ISO, international standards	- ISO certificate
Legal	- Articles of incorporation for a software company
Corporate document	- Code of business conduct and ethics for a software company providing real-time payment solutions
Technical, waste treatment	- Construction specification for a waste treatment plant
Medical, health	- Information letter about a baby's food allergy
health and social issues	- The Gender Nutrition Gap - a global advocacy campaign
Legal, oil industry	- Tribunal final award on costs after a trial between two oil companies
Manual, technical	- Small sanding trolley
Electronics, marketing	- Bluetooth speaker and Riddim headphones
Contract, legal	- Memorandum of understanding for a television network
Technical, marketing	- Immersive LED lighting solutions during the Olympic games Paris 2024
Marketing, product description	- Car cleaning items for a big german supermarkets chain
Communication	- Consent, Confidentiality, and Services Contract for a social agency
Communication	- Patient information form for an agency of the United States government
IT, Marketing	- SEO keywords translation for an augmented reality platform for retail
Marketing	- Profile web page for a healthcare software solutions company
Communication	- Proofreading of a survey among physicians for an independent market research agency

Communication	- Flyer about the city regulations for a European metropolis
IT/user guide	- Route managing software for a logistics service company
Technical	- List of measurement units for UNECE - United Nations Economic Commission for Europe
Gaming	- Game descriptions
Automotive Legal Marketing	- Lgal, marketing, technical documentation for a famous brand of electric cars
Legal - television	- Letter of agreement for an international broadcasting corporation
AI and Gaming	- AI model to identify players abusive behavior
Electricity	- LED light bar - Luminaires - Patent for headphones
User Manual	- hydraulic actuators - Dry air blower - Full body massage cushion - User manual for a scooter
Marketing	- Newsletter for Rotary club - Publication for the US Army (Civil Affairs Operations)
Corporate documents	- Employee Experience Survey
Marketing, product description	-Waterproof coat and other products for a famous dog products finnish company
Training material	- Monthly translations for a famous carrier company
Biology	- Résumé for a postdoctoral student in chemical biology
Cosmetics	weekly requests (labels, marketing material)

2023

<u>FIELDS</u>	<u>PROJECTS</u>
IT	Password manager
IT	Documentation for a leading global provider of digital, cloud, AI and advisory services, and solutions across the Microsoft ecosystem.
IT	open-source infrastructure
User manual	<ul style="list-style-type: none"> - Speaker product features - User manual for an electric scooter
Health, medical device	Blood pressure device
Marketing	Marketing booklet for a famous anise flavoured pastis drink
User manual Ophthalmology	orthokératology
News articles	Contributor to Global Voices as an English to French translator.
Marketing	<p>Flyer for this summer exhibition in a New York landmark building</p> <p>Brochure for a chain of restaurants</p> <p>Localization of a brochure for an eyewear company</p> <p>Review of a brochure for a ski resort</p>
Financial	Proofreading of a report for a Fund manager

2022

<u>2022</u> <u>FIELDS</u>	<u>PROJECTS</u>
IT	Streaming system
IT, Data	Book – Data recovery
IT, Manual	SAP guide for accounting Virtual tips platform
Technical, mining, policies	Mining and environmental impact
Technical, manual	Knife polishing systems
Technical, energy, power plant	Pumping technology to meet the nuclear steam supply system
Marketing, career development	invest in organizational learning and development
Marketing	Survey to understand opinions about consumer products
Marketing, transport, IT	Vehicle fleet management software solutions
IT, marketing	Video, audio and web conferencing platform
IT, transportation	Integrated fleet management software solutions
IT	secure access service edge (SASE, pronounced “sassy”) and zero trust network access (ZTNA) solutions.
Cosmetics	Labels, products ingredients, marketing
Cosmetics	Purifying Gel Cleanser, etc.
Healthcare	Rapid geriatric evaluation Sleep quality scale
Medical, health	Vaccine screening
Medical	Anesthesia for neonatal heart surgery
Medical	Regimen for Ewing’s Sarcoma
Religion	Sermon Information booklets
Education, school	English as a second language students letter of information

PREVIOUS YEARS

<u>FIELDS</u>	<u>PROJECTS</u>
Army	Airborne technologies: defense, security, commercial solutions

Automobile	Choose the color of your new KIA EV/Plug-in Hybrid Engine Slogans for BMW Volkswagen for the auto salon in Geneva The new Corsa (Opel)
Contracts	Work contract
Corporate – HR - Sales	Sales incentive plan (Universal Studio Pictures) Letters to employees E verify Show - Euro Bus Expo Monthly newsletter for employees Interview with CEO Job bidding – memorandum of understanding Replies to survey for employees Sales incentive program Sending employees to work in the UK Team building questionnaire Wellness brochure Work contract
Cosmetics	Ad for a new fragrance sold in Nordstrom, Saks Fifth Avenue Products labels and descriptions (lotions, cream, shampoo...) Stem cellular instant eye lift Corporate film (Journée mondiale) (L’Oreal)
Economics - Finance	Article Website for a big stock exchange platform; FAQ Website of an important trading firm
Education	Flyer for one of the 10 best public university in South Carolina Learning programs Transcripts Flyer for a English teaching center Flyer for a parenting guide Washington DC public school system (all their communications) USAID Book delay program
Environement – Ecology - Green	Waste elimination
Fashion – Clothing / shoes	Adidas Coca cola cans by Jean Paul Gaultier Costume & personal appearance, fashion magazines
Games	Action sport game Animals Dragon game on Nintendo 3DS
Governmental organizations – NGO	Biodiversity in Madagascar (World Bank – CNPF) European parliament elections North sea commissions 13 th Annual International Creativity Conference in Africa

	<p>Hadassah – non profit organization USAID Book delay program CORDAID (International aid development organization) IFC (International Finance Corporation)</p>
IT – Apps / Internet	<p>Windows Vista (Lenovo) Apps for a to do list, proofreading Cloud development Localization strings Internet security: malwares, spyware adwares Software: Mobile application Youtube videos award Terms and conditions for a website Translation of a social media website 2010 Samsung mobile global website PAN Africa project Tupalo.com (Local business reviews and recommendations)</p>
IT - Telecommunications	<p>Advanced call manager (for Blackberry) Big data planning guide Engineering village – website for networking Samsung Telecoms - mobile phone manual</p>
Legal	<p>Warranty Adoption Civil action Confidentiality policy – Disney Franchise agreement addendum Monthly changes on franchise contracts (Subway) (Subway) General business conditions Guide to Incoterms Job bidding – memorandum of understanding Send employees to work in the UK Contract: letter to Offshore Gabon Privacy policy Terms and conditions for a website Work contract Dispute (Fauchon)</p>
Literary / Culture / Religion	<p>Religious booklet Articles for CORDIS (information on all <i>EU</i>-supported R&D activities)</p>
Marketing – Ads - News	<p>Readylink (Visa card) United biscuits (BN, Delacre, Oreo) Corporate film (Journée mondiale) (L’Oreal) Flyer for one of the 10 best public university in South Carolina Business / technical articles for online publishing (Businesswire) Coca cola cans by Jean Paul Gaultier Ad for a new fragrance sold in Nordstrom, Saks Fifth Avenue Advertisement for The Royal Pacific Hotel in Hong Kong Bbq ustensils</p>

	<p>Case for iPhone Choose the color of your new KIA Cloud development Show - Euro Bus Expo Flyer for a English teaching center Flyer for a parenting guide Flyer for quality system GE invests in Algeria General business conditions High-value engineering solutions Monthly communications from a governor Label Bleach Rige Payment software Samsung Telecoms - mobile phone manual Groupon website Website – translation platform Recovery program in New York after Sandy storm Sales incentive program Survey – Screener</p> <p>Safety: seat belt for children Script – business development Springer – harness for dogs Sony Handycam Yamaha musical instruments Slogans for Volkswagen Youtube videos award Volkswagen for the auto salon in Geneva Website for a big stock exchange platform; FAQ Website of an important trading firm Disney: Disney on ice, Little Princess, simulation game) The new Corsa (Opel)</p>
Marketing - Tourism	<p>Holiday club Pop culture in Japan for the Ministry of foreign affairs of Japan Brochure - Vision airways Electrification of transportation in a city</p>
Medical – Health - Alimentation	<p>HIV vaccine awareness day MRI Acquisition Manual UV protection Corporate communication - Wellness brochure Dentistry - Light-curing, radiopaque nanohybrid composite system Declination from flu vaccine (Children Hospital, Boston) AIDS, Bird flu (Glaxo Smith Klines) Laboratoires Pierre Fabre</p>
Personal documents	<p>Birth certificates</p>

	Diplomas Resumes
Subtitling	
Technical - Products	<p>The new handycam (Sony) Printing press (Mitsubishi) Mower (John Deere) Powershot camera (Canon) A security suitcase Barbecue grill Bbq utensils Case for iPhone Catalog for gas product Cobalt and other products Collapsible lamp Printer - Color navigator Label Bleach Rige Safety warning: Pacifier Samsung Telecoms - mobile phone manual Manual – Scales Scanner to go Sony Handycam Springer – harness for dogs Welding torch – Using and security Safety: seat belt for children User manual: Digital ultrasonic flaw detector Helmet lens – installation, removal, cleaning, warranty Lamps, furniture MRI Acquisition Manual Safety warning: Pacifier Valve technology Tachometric generator (Alstom)</p>
Technical - Specifications	<p>Operating manual control panel (Cegelec) Blade yoke (BMW) Metal processing machinery . rolling mill Balance of power plant systems – generator Catalog for gas product Clamp open guard Airport check point Army - Airborne technologies: defense, security Etiquette ant safety procedures (YMCA New York City) Fire resistance classification of hatch door with loft scissor ladder Flyer for quality system GE invests in Algeria high-value engineering solutions Installation / Operating / Maintenance Instructions User manual:Magnetic elleptical strider</p>

	<p>Online Prepaid System Platform Payment software Website – translation platform Waste elimination Electrification of transportation in a city</p>
Tourism	<p>Hyatt Hotels Hilton Hotels Holiday club Advertisement for The Royal Pacific Hotel in Hong Kong Airport check point Hotel welcome letter - Arlie center Virginia Confidentiality policy – Disney Pop culture in Japan for the Ministry of foreign affairs of Japan Brochure - Vision airways</p>